

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 86 — 22

**29 JUILLET 1985. — Arrêté ministériel relatif à l'organisation du contentieux judiciaire du Ministère de la Région wallonne en matière d'expansion économique des petites et moyennes entreprises**

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 6 et 82 in fine;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les ministres, membres de l'Exécutif Régional Wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1984 réglant la signature des actes de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu les décisions des 17 mars 1982 et 7 janvier 1983 de l'Exécutif Régional Wallon relatives aux avocats chargés de défendre les intérêts de la Région.

**Arrêté :**

**Article 1er.** Le Ministre qui a dans ses attributions les petites et moyennes entreprises pour l'application de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, désigne, dans le cadre du système de l'abonnement, les avocats chargés, tant devant les cours et tribunaux que devant le Conseil d'Etat, des affaires relatives à l'application de cette loi.

En cette qualité, les avocats ont mandat de représenter le Ministère de la Région Wallonne (service de l'expansion économique des petites et moyennes entreprises), tant en demandant qu'en défendant devant toute juridiction.

**Art. 2.** Le Ministre fixe le nombre de ces avocats les nécessités du service dans chaque ressort judiciaire; il détermine, par un règlement général ou par des dispositions individuelles, leur titre, leurs attributions et devoirs ainsi que le ressort judiciaire ou administratif de leur office.

Il en est de même pour les affaires portées devant le Conseil d'Etat.

**Art. 3.** Le Ministre conserve la faculté de confier des affaires litigieuses, dans des cas spéciaux, à un avocat autre que celui attitré conformément à l'article 2.

Si l'avocat doit se désister pour des raisons déontologiques, le Ministre peut désigner un des autres avocats attitrés.

**Art. 4.** Les avocats peuvent être consultés, pour des affaires non litigieuses, par le Ministre, le directeur général de l'économie et de l'emploi, le premier conseiller du service de l'expansion économique pour les petites et moyennes entreprises et les fonctionnaires de rang 13 dudit service.

S'il échet, la consultation des avocats sera réglée par un règlement général ou par des dispositions individuelles, telles que visées à l'article 2.

Les avocats peuvent aussi être chargés d'élaborer ou de participer à l'élaboration de la réglementation en matière d'expansion économique des petites et moyennes entreprises.

Cette mission peut faire l'objet d'une convention particulière dans le cadre de l'abonnement et sans qu'il y ait révision du montant de celui-ci.

**Art. 5.** Les avocats assurent la défense des affaires contentieuses jusqu'à leur terme, quel que soit le degré de juridiction auquel elles sont déferées, sauf lorsque l'intervention d'un avocat près la Cour de Cassation est légalement requise, auquel cas le dossier est transmis à l'avocat de cassation désigné par le Ministre.

En cas de cassation de l'arrêt et renvoi par la Cour de Cassation devant une autre cour d'appel, le dossier est à nouveau confié à l'avocat qui le traitait auparavant.

**Art. 6.** Les avocats sont rémunérés par un abonnement annuel dont le montant est fixé par le Ministre et qui est payable par tranches trimestrielles.

Le montant de l'abonnement est rattaché à l'indice des prix à la consommation et varie à chaque augmentation ou diminution d'au moins cinq pour cents dudit indice.

Le montant de l'abonnement peut être réduit de moitié chaque année ou le nombre de litiges ou de consultations confiés à un avocat est inférieur à dix.

**Art. 7.** Les avocats sont indemnisés de leurs frais de déplacement d'après le tarif officiel de l'administration, lorsque leurs devoirs de services occasionnent un déplacement en dehors du ressort judiciaire ou administratif pour lequel ils ont été désignés; le Ministre détermine, par assimilation, les classes du tarif dans lesquelles ils sont rangés.

Les avocats sont indemnisés des frais de justice et d'expertise.

**Art. 8.** En cas d'insuffisance constatée de l'abonnement d'un avocat, eu égard au nombre d'affaires dont il a eu à s'occuper, à leur importance et aux devoirs accomplis en l'occurrence, le Ministre peut, dans les limites des crédits budgétaires, allouer un supplément extraordinaire annuel d'honoraires.

**Art. 9.** Les avocats bénéficient, en plus de leur abonnement annuel, des indemnités de procédure, pour autant et dans la mesure qu'elles soient recouvrables à charge de la partie adverse.

Le décompte ne peut être fait que lorsqu'une affaire est définitivement terminée et après compensation éventuelle en cas de litige.

Les avocats sont chargés par le Ministre de recouvrer eux-mêmes à charge des parties succombantes lesdites indemnités.

**Art. 10.** La mission des avocats prend fin d'office le premier jour du mois suivant celui au cours duquel ils atteignent l'âge de septante ans.

Néanmoins, le Ministre a la faculté de stipuler dans les arrêtés de désignation, qu'il peut mettre fin à la mission, à tout moment ou moyennant un préavis dont il fixe la durée, avec ou sans indemnité.

**Art. 11.** Les avocats ne sont point considérés comme des fonctionnaires faisant partie de l'administration générale dans le sens de la loi sur les pensions.

**Art. 12.** Le présent arrêté entre en vigueur le 29 juillet 1985.

**Art. 13.** Le service de l'expansion économique des petites et moyennes entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 juillet 1985.

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 22

**29. JULI 1985. — Ministerialerlass über die Organisation der Prozessangelegenheiten des Ministeriums der Wallonischen Region in Sachen Wirtschaftsaufschwung der kleinen und mittleren Betriebe**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6 und des Endes von Artikel 82;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive; abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1984 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;

Autgrund der Beschlüsse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. März 1982 und 7. Januar 1983 in bezug auf die Rechtsanwälte, die mit der Verteidigung der Interessen der Region beauftragt sind;

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonischen Region :

**Artikel 1.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die kleinen und mittleren Betriebe für die Anwendung des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung gehören, benennt im Rahmen des Abonnementsystems die Rechtsanwälte, die sowohl vor den Gerichtshöfen und Gerichten als auch vor dem Staatsrat mit den Angelegenheiten bezüglich der Anwendung dieses Gesetzes beauftragt sind.

In dieser Eigenschaft haben die Rechtsanwälte den Auftrag, das Ministerium der Wallonischen Region (Dienst für Wirtschaftsaufschwung der K.M.B.) sowohl bei Klagen als auch bei Verteidigungen vor jedem Gericht zu vertreten.

**Art. 2.** Der Minister legt für jeden Gerichtsbezirk die Anzahl dieser Rechtsanwälte je nach den Bedürfnissen des Dienstes fest; durch eine allgemeine Verordnung oder durch individuelle Massnahmen bestimmt er ihren Titel, ihre Zuständigkeiten und Pflichten sowie den Gerichts- oder Verwaltungsbezirk ihres Amtes.

Dies gilt auch für die Angelegenheiten, die vor den Staatsrat gebracht werden.

**Art. 3.** In besonderen Fällen behält der Minister die Möglichkeit, einem anderen Rechtsanwalt als demjenigen, der gemäss Artikel 2 benannt worden ist, strittige Angelegenheiten anzuvertrauen.

Wenn der Rechtsanwalt aus Gründen der Deontologie verzichten muss, kann der Minister einen der anderen Vertragsanwälte benennen.

**Art. 4.** Für nicht strittige Angelegenheiten können die Rechtsanwälte von dem Minister, dem Generaldirektor der Wirtschaft und Beschäftigung, dem ersten Berater des Dienstes für den Wirtschaftsaufschwung der K.M.B. und den Beamten des Ranges 13 des besagten Dienstes zu Rate gezogen werden.

Die Hinzuziehung der Rechtsanwälte wird gegebenenfalls durch eine allgemeine Verordnung oder durch individuelle Massnahmen, wie in Artikel 2 vorgesehen, geregelt.

Die Rechtsanwälte können ebenfalls mit der Erstellung oder mit der Beteiligung an der Erstellung der Ordnung in Sachen Wirtschaftsaufschwung der K.M.B. beauftragt werden. Diese Aufgabe kann, im Rahmen des Abonnements und ohne dass dessen Betrag neu festgesetzt wird, den Gegenstand eines Sonderabkommens bilden.

**Art. 5.** Die Rechtsanwälte sorgen vor gleich welcher Instanz für die Verteidigung der Prozessangelegenheiten bis zu deren Abschluss, ausser wenn das Eingreifen eines Rechtsanwaltes beim Kassationshof laut Gesetz erforderlich ist. In diesem Fall wird die Akte dem vom Minister benannten Rechtsanwalt beim Kassationshof übermittelt.

**Art. 6.** Die Rechtsanwälte werden aufgrund eines Jahresabonnements entlohnt, dessen Betrag vom Minister festgelegt und in dreimonatlichen Raten ausgezahlt wird.

Der Abonnementsbetrag ist an den Index der Verbraucherpreise gebunden und schwankt bei jeder Erhöhung oder Verringerung von mindestens 5 pct. des vorgenannten Indexes.

Der Abonnementsbetrag kann jedes Jahr, wo dem Rechtsanwalt weniger als zehn Streitfälle oder Beratungen anvertraut worden sind, um die Hälfte gekürzt werden.

**Art. 7.** Den Rechtsanwälten werden die Fahrkosten gemäss dem offiziellen Tarif der Verwaltung vergütet, wenn sie sich aufgrund ihrer Dienstpflichten ausserhalb des Gerichts- oder Verwaltungsbezirks begeben müssen, für den sie benannt worden sind; der Minister bestimmt durch Gleichstellung die Tarifstufen, in die sie eingordnet werden.

Den Rechtsanwälten werden die Justiz- und Expertenkosten vergütet.

**Art. 8.** Wenn sich das Abonnement eines Rechtsanwaltes im Hinblick auf die Anzahl der von ihm behandelten Angelegenheiten, ihr Ausmass und die Pflichten als ungenügend erweist, kann der Minister im Rahmen der Haushaltsmittel einen aussergewöhnlichen jährlichen Honorarzuschlag gewähren.

**Art. 9.** Zusätzlich zu dem Jahresabonnement erhalten die Rechtsanwälte Prozessvergütungen, sofern und in dem Masse, wie diese zu Lasten der Gegenpartei gehen.

Die Abrechnung kann erst erfolgen, nachdem eine Angelegenheit endgültig abgeschlossen und im Falle eines Streites ein eventueller Ausgleich vorgenommen worden ist.

Die Rechtsanwälte werden vom Minister beauftragt, diese Vergütungen selbst und zu Lasten der verlierenden Partei einzuziehen.

**Art. 10.** Der Auftrag der Rechtsanwälte nimmt von Rechts wegen ein Ende am ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem sie das Alter von 70 Jahren erreichen.

Dennoch hat der Minister die Möglichkeit, in den Benennungserlassen zu bestimmen, dass er dem Auftrag zu jeder Zeit oder mittels einer Kündigungsfrist, deren Dauer er festlegt, mit oder ohne Entschädigung ein Ende setzen kann.

**Art. 11.** Die Rechtsanwälte werden keineswegs als Beamte der allgemeinen Verwaltung im Sinne des Gesetzes über die Pensionen betrachtet.

**Art. 12.** Vorliegender Erlass gilt ab dem 29. Juli 1985.

**Art. 13.** Der Dienst für den Wirtschaftsaufschwung der K.M.B. ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, am 29. Juli 1985.

M. WATHELET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 86 — 22

29 JULI 1985. — Ministerieel besluit houdende organisatie van de dienst « Juridische Geschillen » van het Ministerie van het Waalse Gewest inzake economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordeningen het Bos voor het Waalse Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 6 en 82 in fine;  
Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd door het besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1984 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op de beslissingen van de Waalse Gewestexecutieve van 17 maart 1982 en 7 januari 1983 betreffende de advocaten belast met de verdediging van de belangen van het Waalse Gewest.

Besluit :

**Artikel 1.** De Minister tot wiens bevoegdheid de kleine en middelgrote ondernemingen behoren voor de toepassing van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering wijst in het kader van het abonnementssysteem de advocaten aan die belast zijn zowel voor de hoven en rechtbanken als voor de Raad van State met zaken betreffende de toepassing van deze wet.

In die hoedanigheid zijn de advocaten gemandateerd om het Ministerie van het Waalse Gewest (dienst voor de economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen), hetzij als eiser, hetzij als verweerder, te vertegenwoordigen voor elk rechtscollege.

**Art. 2.** De Minister stelt in elk rechtsgebied het aantal advocaten vast met inachtneming van de dienstvereisten; hij bepaalt, bij wege van een algemeen reglement of van afzonderlijke bepalingen, hun titel, hun bevoegdheden en plichten, alsmede het rechts- of administratief gebied van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor de bij de Raad van State aanhangig gemaakte zaken.

**Art. 3.** De Minister behoudt in bijzondere gevallen de mogelijkheid betwiste zaken toe te vertrouwen aan een andere advocaat dan die welke overeenkomstig artikel 1 is aangesteld.

Indien de advocaat zich om deontologische redenen moet terugtrekken, kan de Minister één van de andere aangestelde advocaten aanwijzen.

**Art. 4.** De advocaten kunnen voor niet-betwiste zaken worden geraadpleegd door de Minister, de directeur-generaal van de economie en tewerkstelling, de eerste adviseur van de dienst voor de economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen en de ambtenaren van rang 13 van die dienst.

In voorkomend geval zal de raadpleging van de advocaten geregeld worden bij wege van een algemeen reglement of van afzonderlijke bepalingen zoals bedoeld in artikel 2.

De advocaten kunnen ook belast worden met het opstellen van de reglementering inzake economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen of er aan mede te werken. Deze opdracht kan het voorwerp zijn van een bijzondere overeenkomst in het kader van het abonnement en zonder herziening van het bedrag ervan.

**Art. 5.** De advocaten staan in voor de verdediging van de betwiste zaken tot aan de afhandeling ervan, ongeacht het rechtscollege waarnaar zij verwezen worden, behalve wanneer het optreden van een advocaat bij het Hof van cassatie wettelijk vereist is; in dat geval wordt het dossier overgezonden aan de door de Minister aangewezen cassatieadvocaat.

Als het arrest verbroken wordt en de zaak door het Hof van cassatie naar een ander Hof van beroep wordt verwezen, wordt het dossier opnieuw toevertrouwd aan de advocaat die het voorheen behandelde.

**Art. 6.** De advocaten worden bezoldigd op basis van een jaarlijks abonnement waarvan het bedrag, dat per driemaandelijke stortingen betaald wordt, door de Minister wordt vastgesteld.

Het bedrag van het abonnement wordt gekoppeld aan het indexcijfer van consumptieprijzen en wordt aangepast bij elke stijging of daling van minstens 5 pct. van dat indexcijfer.

Het bedrag kan met de helft verminderd worden voor elk jaar waarin het aantal aan de advocaten toevertrouwde geschillen of gevraagde raadplegingen minder dan 10 bedraagt.

**Art. 7.** De advocaten worden volgens het officiële tarief van de administratie voor hun reiskosten vergoed wanneer hun ambtverplichtingen nopen tot reizen buiten het gerechtelijk of administratief arrondissement waarvoor zij aangewezen worden of dat de Minister vaststelt; deze bepaalt bij gelijkstelling de tariefklassen waarin zij worden ingedeeld.

De advocaten worden voor hun gerechts- en schattingskosten vergoed.

**Art. 8.** Wanneer wordt vastgesteld dat het abonnement van een advocaat ontoereikend is, rekening houdend met het aantal zaken die hij heeft moeten behandelen, met de belangrijkheid ervan en met de ten deze verrichte zaken, kan de Minister, binnen de perken van de begrotingskredieten, een buitengewone jaarlijkse ereloon-toeslag verlenen.

**Art. 9.** De advocaten ontvangen naast hun jaarlijks abonnement procedurevergoedingen voor zover zij van de tegenpartij teruggevorderd kunnen worden.

De afrekening mag slechts geschieden wanneer een zaak definitief beëindigd is en na eventuele compensatie in geval van geschil.

De advocaten worden door de Minister belast zelf die vergoedingen van de verliezende partijen terug te vorderen.

**Art. 10.** De opdracht van de advocaten eindigt ambtshalve de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij de leeftijd van 70 jaar bereiken.

Nochtans kan de Minister in de aanwijzingsbesluiten bepalen dat hij op ieder ogenblik of met opzegging waarvan hij de termijn vaststelt met of zonder vergoeding een einde aan de opdracht kan maken.

**Art. 11.** De advocaten worden niet als ambtenaren van het algemeen bestuur beschouwd in de zin van de wet op de pensioenen.

**Art. 12.** Dit besluit treedt in werking op 29 juli 1985.

**Art. 13.** De dienst voor de economische expansie van de kleine en middelgrote ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 juli 1985.

M. WATHELET

## COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 86 — 23

**25 SEPTEMBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif portant modification de l'arrêté du 25 juillet 1983 déterminant la part contributive des handicapés placés à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques dans les institutions de la Communauté française**

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogique pour handicapés, notamment l'article 3, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 décembre 1983 déterminant les règles à suivre pour l'agrément, l'organisation et le fonctionnement des institutions destinées à accueillir des personnes handicapées placées à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, ainsi que pour la subvention des frais d'hébergement, d'entretien, d'éducation et de traitement des bénéficiaires du Fonds, notamment l'article 35, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'avis du Conseil communautaire consultatif pour les personnes handicapées;

Vu l'accord du Président de l'Exécutif chargé du budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er, tel que modifié par l'article 18 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 25 juillet 1983 déterminant la part contributive des handicapés placés à charge du Fonds de soins médico-pédagogique dans les institutions de la Communauté française;

Considérant qu'il y a lieu d'adapter d'urgence les dispositions concernant la part contributive des handicapés à leurs frais de placement;

Sur la proposition de M. Philippe Monfils, Ministre des Affaires sociales;

Vu la délibération de l'Exécutif du 5 juillet 1985.

Arrêtons :

**Article 1er.** L'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif du 25 juillet 1983 précité est remplacé par la disposition suivante :

La loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants, est applicable aux montants forfaitaires prévus aux articles 3, 5 et 6 du présent arrêté; ceux-ci sont rattachés à l'indice pivot : 174 36.